

CANZONIERE M

- letto 368 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt
Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt

- letto 304 volte

Edizione diplomatica

	Sire adans.
	C ompains iehan vn gieu vos vueill partir. si choisissiez a
Image not found Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt	vostre volente. la quele amors vaut mieus a maintenir. ou de cele qui onques na ame. ou dune autre qui dune druerie. sest par raison et par honor partie. mes
Image not found Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt	ansdeus sunt dun pris. dune bonte.

Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt/1b84192440_327-9.jpg	Adan ie met en cele mon desir. qui bie(n) damors a seu et proue. sele ot damors qui bien la sot servir. ie sent mon cuer[s] si ferm en loiaute; quaisi ou mieus sera de moi servie. s'il fu faintis. a moi nauendra mie. par tant porrai mieuz desservir son gre.
Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt/1b84192440_327-10.jpg	Sire c(on)paig selonc c(om)mun plaisir. doiuent autre tot iugement liurer. on dit quenuis puet on son cuer partir; de la ou sest premierement donez. por ce aim mieuz que cele soit mamie. qui tot premiers est amoï otroie. et toz autres soit por moi refusez.
Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt/1b84192440_327-11.jpg	Adan ie di. et si ni puis faillir; quala meillor des deus naie assene. car sil le-stuet a amors obeir; de tant a plus et ap(ri)s et vse. a faire honor. et sens et cortoisie. et que pluz est damors bien enseignie; tant rent pluz tost au vrai ami bonte.
Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt/1b84192440_327-12.jpg	Sire assez mieuz vos deuries tenir; a ce qui est tante fois esproue. vos sauez bien c(on) voit si retenir le nouel pot ce quen lui a entre. que la saour en nul ior nen oublie. por ce aim mieus feme en mon sens norrie; que ce quele ait a autre escole este

- letto 283 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

C ompains iehan vn gieu vos vueill partir. si choisissiez a vostre volente. la quele amors vaut mieus a maintenir. ou de cele qui onques na ame. ou dune autre qui dune druerie. sest par raison et par honor partie. mes ansdeus sunt dun pris. dune bonte.	I. Compains Jehan, un gieu vos vueill partir, si choisissiez a vostre volenté la quele amors vaut mieus a maintenir: ou de cele qui onques n'a amé, ou d'une autre qui dune druerie s'est par raison et par honor partie, mes ans deus sunt d'un pris, d'une bonté?
---	---

Adan ie met en cele mon desir. qui bie(n) damors a seu et proue. sele ot damors qui bien la sot servir. ie sent mon cuer]s[si ferm en loiaute; quaisi ou mieus sera de moi seruie. sil fu faintis. a moi nauendra mie. par tant porrai mieuz desservir son gre.	II. Adan, je met en cele mon desir qui bien d'Amors a seü et prové; s'ele ot d'amors qui bien la sot servir, je sent mon cuer si ferm en loiauté qu'ausi ou mieus sera de moi servie; s'il fu faintis a moi n'avenra mie, par tant porrai mieuz desservir son gré.
Sire c(on)paig selonc c(om)mun plaisir. doiuent autre tot iugement liurer. on dit quenuis puet on son cuer partir; de la ou sest premierement donez. por ce aim mieuz que cele soit mamie. qui tot premiers est amoi otroie. et toz autres soit por moi refusez.	III. Sire compaig, selonc commun plaisir doivent autre tot jugement livrer; on dit qu'envis puet on son cuer partir de la ou s'est premierement donez, por ce aim mieuz que cele soit m'amie qui tot premiers est a moi otroie, et toz autres soit por moi refusez.
Adan ie di. et si ni puis faillir; quala meillor des deus naie assene. car sil le-stuet a amors obeir; de tant a plus et ap(ri)s et vse. a faire honor. et sens et cortoisie. et que pluz est damors bien enseignie; tant rent pluz tost au vrai ami bonte.	IV. Adan, je di, et si ni puis faillir, qu'a la meillor des deus n'aie assené, car s'il l'estuet a Amors obeïr, de tant a plus et apris et usé a faire honor et sens et cortoisie, et que pluz est d'amors bien enseignie tant rent pluz tost au vrai ami bonté.
Sire assez mieuz vos deuries tenir; a ce qui est tante fois esproue. vos sauez bien c(on) voit si retenir le nouel pot ce quen lui a entre. que la sauer en nul ior nen oublie. por ce aim mieus feme en mon sens norrie; que ce quele ait a autre escole este	V. Sire assez mieuz vos devriés tenir a ce qui est tant fois esprové, vos savez bien c'on voit si retenir le novel pot ce qu'en lui a entré, que la sauer en nul jor n'en oublie, por ce aim mieus feme en mon sens norrie que ce qu'ele ait a autre escole esté.

- letto 275 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-52>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f326.item>